



Batamemata

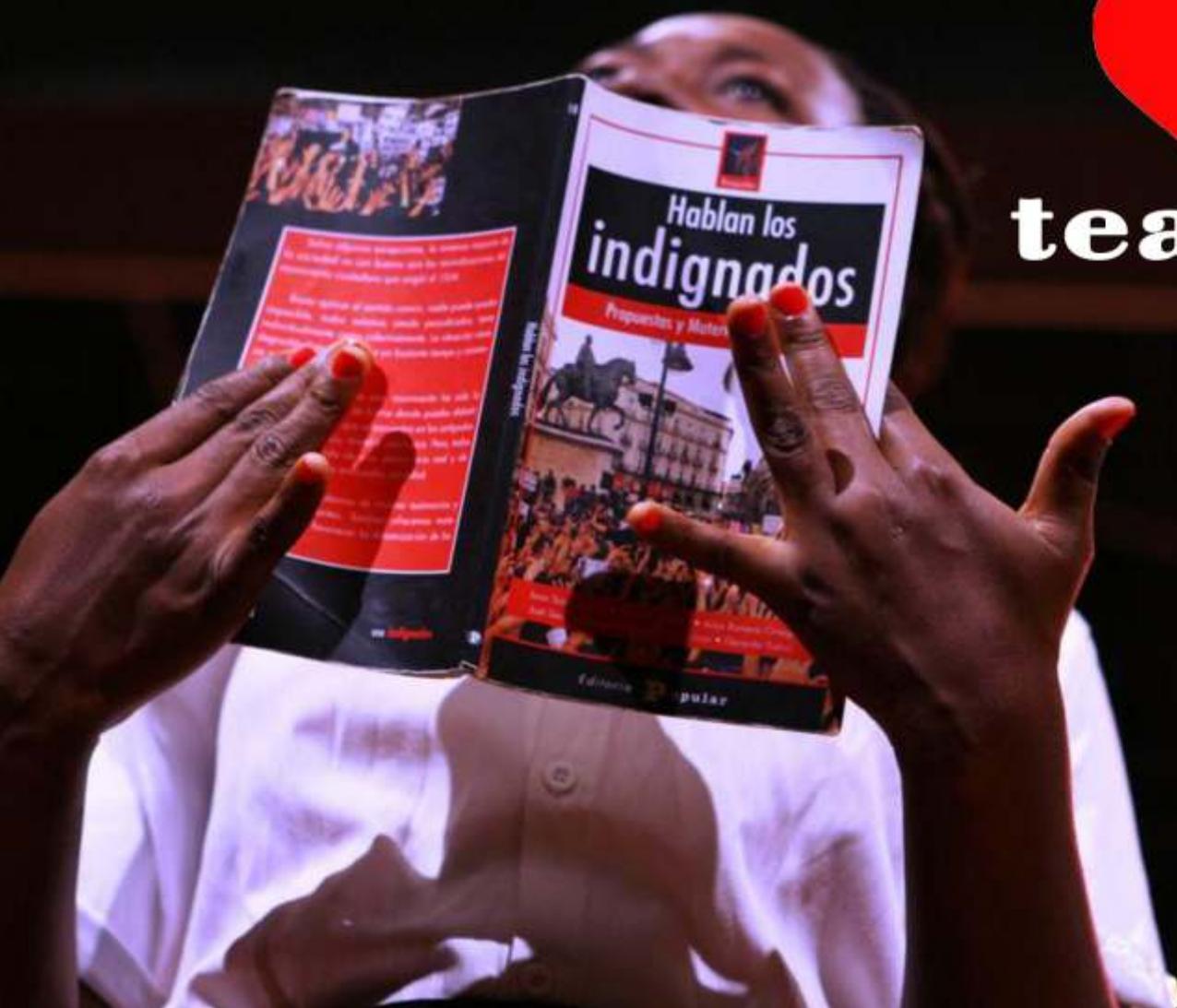
El fanzine del cceb

Nº 8 febrero/marzo 2013

Bata



teatro



Easy Music

Entramos en la recta final del concurso ¿quién ganará?

8 de marzo

Ven a celebrar con nosotros el Día de la Mujer

Caminos de África

Conoce el día a día de varios países africanos gracias a la mirada del fotógrafo Gloyer Matala



Ven a celebrar la Navidad con nosotros

BATAMEMATA

HAN COLABORADO EN ESTE
NÚMERO:

Andrea Ramos
Soledad Olivero
Lorenzo Salvador Machimbo
J. Ricardo Esono
Sir Manoiká
Juanita Ovono

COORDINACIÓN,
REDACCIÓN y
MAQUETACIÓN:
Rocío Cadahía

EDITA; Centro Cultural de
España en Bata

DONDE ENCONTRARNOS

Centro Cultural de
España en Bata

Paseo Lumu Matindi S/N
Bata

(+ 240) 333 08 49 40
cceb@ccebata.es
www.ccebata.es

Es para nosotros un placer presentaros este nuevo número de Batamemata en el que descubriréis parte de las actividades que el Centro Cultural de España en Bata os propone para los meses de febrero y marzo.

En febrero además de música, baile, conferencias y presentaciones literarias, iniciamos un nuevo seminario a través del cual ahondaremos en el conocimiento de la historia de Guinea Ecuatorial. Celebraremos también el Día de los Enamorados de una manera muy especial y os presentaremos la exposición fotográfica “Camino de África”.

Con marzo llegará un mes cargado de importantes eventos.

El día dos descubriremos quién se hará con el trofeo del Easy Music Bata Festival, el concurso de música que pusimos en marcha en septiembre y por el que han pasado más de cuarenta promesas del sector.

Fomentaremos el papel de la mujer “creadora” celebrando el Día de la Mujer por todo lo alto. Durante el mes de marzo proyectaremos un ciclo de cine especial “Día de la Mujer”. El día siete tendrá lugar una interesante conferencia sobre el estado de la legislación actual que afecta a la mujer en el país y el ocho de marzo disfrutaremos con música y baile desarrollado íntegramente por mujeres.

Concluiremos el mes con el plato fuerte: el teatro. El CCEB se convertirá en un punto de encuentro para el mejor teatro guineano, tanto de Malabo como de Bata. Asimismo contaremos con la presencia de la compañía española Teatro Di Commedia que nos presentará la Celestina el día 23 de marzo.

Bienvenid@s!

Myriam Martínez Elcoro
Directora del CCEB



Un mundo libre de violencia

El 30 de enero se celebra el Día Escolar de la No-violencia y la Paz; cuyo objetivo es la educación en y para la tolerancia, la solidaridad, la concordia, el respeto a los Derechos Humanos, la no-violencia y la paz. Esta jornada que se celebra desde 1964, está reconocida por la ONU desde 1993 y conmemora la muerte del líder nacional y espiritual de la India, Mahatma Gandhi, el 30 de Enero de 1948.

La propuesta del Centro Cultural de España en Bata era reflexionar en torno a este tema en el ámbito escolar; para ello se organizó un concurso de dibujo dirigido a niños y jóvenes de hasta 16 años divididos en dos categorías: niños hasta 12 años y jóvenes de entre 13 y 16 años.

Los trabajos podían presentarse hasta un día antes del cierre del concurso y la idea era montar una exposición con los dibujos recibidos para que todo el que quisiera pudiera observarlos, y el jurado pudiera elegir a los más creativos y originales.

La respuesta fue increíble, se recibieron más de 300 dibujos que, colgados en los paneles, formaron una interesante exposición con la que el CCEB se unía al mensaje de paz y no violencia en los colegios.

El mismo día 30 se organizó además una jornada con los chicos de la organización REMAR (Ekuku) que dibujaron in situ y se sumaron así al concurso y la exposición.

Mientras el jurado deliberaba, los chicos de la Cía de Teatro 7º arte nos ofrecieron una pequeña pieza teatral que trataba el tema de la tolerancia y la paz en el entorno familiar y escolar.

Finalmente se pudo conocer el nombre de los ganadores: En la categoría infantil Luis Ignacio Ondó de 12 años fue el ganador, y Fabiola Andeme y Elsa Dolores Nchama las finalistas. En la categoría juvenil el dibujo ganador fue el de Eusebio Nsué de 16 años y los finalistas fueron Alberto Francisco y Eleizer Agustín. Todos disfrutaron de su lote de material escolar y dibujo y de su camiseta del CCEB.

¡Enhorabuena a los premiados!

Andrea Ramos
Gestora cultural del CCEB



Ganador juvenil del concurso "Un mundo libre de violencia".
Eusebio Nsué



Ganador infantil del concurso "Un mundo libre de violencia"
Luis Ignacio Ondó



Especial formación 2013

En este año que recién comenzamos el CCEB sigue apostando por la formación como un pilar básico de su línea de actuación. El año comienza con cursos ya consagrados y con nuevas opciones que aquí te presentamos.

CURSO DE ESPAÑOL. Del 18 febrero al 26 junio. 60h.

El lunes 18 de febrero dará comienzo el nuevo cuatrimestre de 60 horas lectivas, que se desarrollará hasta junio del 2013. La matrícula ya está abierta para todos aquellos que deseen mejorar su conocimiento de la lengua castellana.

Las clases tendrán lugar en el CCEB los lunes y miércoles o martes y jueves, de 17h a 19h o de 19h a 21h dependiendo del grupo y el nivel del alumno/a.

Los días 12 y 14 de febrero por la tarde se realizará las pruebas de nivel.

Para matricularse es necesario presentar en la secretaria del Centro Cultural una fotografía tamaño carnet, la fotocopia del documento de identidad o pasaporte y 20.000 fcfas (pago único por los 4 meses que dura el curso).

SEMINARIO “HISTORIA DE GUINEA ECUATORIAL” Del 6 de febrero al 11 de abril. 20h

Gustau Nerín, escritor, profesor y uno de los investigadores que más ha estudiado el pasado de Guinea Ecuatorial, será el encargado de conducir este curso de historia impartido todos los miércoles de 19h a 21h. A través de diez sesiones el profesor Nerín irá desgranando poco a poco los acontecimientos más destacados del pasado de Guinea Ecuatorial desde la llegada de los primeros europeos (1470) hasta la independencia del país (1968).

Los alumnos que asistan a un mínimo de 7 sesiones tendrán la opción de realizar un examen para obtener un diploma acreditativo de la actividad.

Las clases comenzarán el miércoles 6 de febrero a las 19h. El curso es gratuito y las inscripciones pueden hacerse en la secretaria del CCEB.

TALLER DE ESCRITORES NDOWÉ. Del 18 de enero al 4 de marzo.

Este taller gratuito, organizado en colaboración con la institución SIL se dirige a hablantes del idioma ndowe que deseen capacitarse en la lectura y escritura de su propia lengua.



Se desarrollará del 18 de enero al 4 de marzo, los lunes de 9'00 h a 13'00 h y de 17'00 h a 20'00 h, los viernes de 17'00 h a 20'00 h y los sábados de 9'00 h a 13'00 h

CURSOS DE INFORMÁTICA AVANZADA I Y II

Tras el éxito de la primera edición de este curso, a partir del 18 de febrero, el CCEB programa dos nuevos talleres de informática: Avanzado I y Avanzado II.

AVANZADO I (Lunes y Miércoles de 17h a 19h): alumnos/as que deseen mejorar su conocimiento informático pero que ya posean cierto dominio sobre la materia. Para inscribirse han de superar un test previo.

AVANZADO II (sábados de 9h a 13h) Para los alumnos/as que han realizado el curso de informática Avanzada I y han superado con éxito el examen final.

En febrero comienzan también de nuevo los cursos gratuitos de:

Guitarra (lunes y miércoles de 19 a 21h), **Percusión** (martes y jueves de 17h a 19h) y **Danza africana** (martes y jueves de 19h a 21h).



CCEB, más de diez años enseñando español en Bata

Formación

Con sus casi 200 alumnos y alumnas en el año 2012, la enseñanza del español es una de las piedras angulares sobre las que gira la programación formativa del centro cultural. Para conocer como el CCEB se prepara para el nuevo cuatrimestre, hemos hablado con su directora Myriam Martínez Elcoro

¿Cuánto tiempo se llevan impartiendo las clases de español en el CCEB?

Llevamos ya 11 años ofreciendo de manera ininterrumpida los cursos de español. Comenzaron en el mismo año que se abrió el centro, en el curso 2001-2002. Es una de las prioridades de la cooperación española apoyar el conocimiento del castellano, sobretodo aquí en Guinea Ecuatorial, el único país de África de habla hispana.

¿Podría decirnos una cifra aproximada de alumnos/as que han pasado por las aulas del cceb en estos once años? Podríamos decir que más de 3000 alumnos/as se han formado con nosotros.

Comenzamos un nuevo cuatrimestre de los cursos de español ¿cuantas personas se espera que se matriculen? En el pasado cuatrimestre tuvimos 190 alumnos por lo que esperamos una cifra similar para este segundo cuatrimestre que comienza el próximo 18 de febrero.

¿Qué perfil tienen los alumnos/as?

Son en general trabajadores con formación de grado medio provenientes en su mayoría de diferentes países de África subsahariana, aunque en estos años hemos visto aumentar el porcentaje de alumnos de origen asiático y europeo.

¿Cuál crees que es el interés que los mueve a inscribirse a estas clases?

Fundamentalmente son personas que necesitan aprender español para trabajar en Guinea, y también por supuesto, para poder comunicarse mejor en el país.



Myriam Martínez, directora del CCEB y el Cónsul General de España en Bata, Miguel Mahiques en la entrega de los diplomas de los cursos de español 2012.

¿Conoces el diploma DELE?

El DELE o Diploma de Español como Lengua Extranjera (DELE) es una certificación que otorga el Instituto Cervantes, de carácter oficial y de duración indefinida. Los Diplomas DELE están reconocidos a nivel internacional, y gozan de un gran prestigio, no solo entre instituciones y autoridades educativas públicas y privadas sino también en el mundo empresarial y entre cámaras de comercio.

El CCEB es uno de los 750 centros de examen autorizados que existen en el mundo. Para realizar el examen los días 24 y 25 de mayo es necesario formalizar la inscripción previa del 25 de febrero al 19 de abril en la secretaria del CCEB.

¿Cuántos niveles hay?

En este momento ofrecemos seis niveles que están adecuados a la metodología que emplea el Instituto Cervantes. De esta manera, los alumnos están mejor preparados para presentarse a los exámenes DELE si lo desean.

¿Qué tipo de titulación se obtiene?

Otorgamos un certificado expedido por el Centro Cultural de España en Bata en donde consta el nivel superado por el alumno. Si los alumnos quieren obtener una certificación internacional pueden inscribirse también a partir de este mes de febrero a los exámenes DELE que tendrán lugar en el Centro Cultural en el mes de mayo.



Comienza la recta final del EASY MUSIC

El pasado 26 de enero celebramos la última semifinal del **Easy Music Bata Festival**, un concurso que el Centro Cultural de España en Bata puso en marcha en el mes de septiembre para impulsar la carrera artística de jóvenes cantantes o grupos de música de la ciudad.

Por el casting han pasado **más de cuarenta grupos de jóvenes artistas**, que con nervios, pero sobretodo mucha ilusión nos presentaron sus temas. Algunos era la primera vez que se subían al escenario, otros ya tenían algunas tablas. Unos cantaban rap, otros música sentimental, reggaetón o ritmos tradicionales, pero sin duda a todos les unía el firme propósito de conseguir hacerse con el premio de la gran final: **la promesa de una posible carrera en el mundo de la música.**

El ganador absoluto del concurso, que se decidirá el 2 de marzo a las 19h tras las dos eliminatorias (28 de febrero y 1 de marzo), tendrá la oportunidad de grabar un álbum profesional en el estudio del CCEB y desarrollará una gira promocional por la Región Continental (Evinayong el 13 de abril, Akurenam el 14, Mbini el 19 y Bata el 20 de abril).

Un empujón más que decisivo para una nueva carrera en el complicado panorama musical ecuatoguineano. Han sido cinco las semifinales y estos son los diez grupos que se verán las caras en las dos fases eliminatorias. Solo los cuatro que logren la mayor puntuación, actuarán el día 2 de marzo, en la gran final del Easy Music.

Enhorabuena y ¡qué gane el mejor!

Eliminatoria Jueves 28 de febrero:

- Malfeo (rap)
- Lisnardo Cayetano (pop sentimental)
- Soldados del triste hogar (rap)
- Tims Boff (soul, R&B)
- Lorenzo Ápex Mc (rap)

Eliminatoria Viernes 1 de marzo:

- Tony Bromer (rap)
- Ekumatud (hiphop africano)
- Firmamento (R&B)
- Los elegidos (hip hop)
- DJ Beyoso (rap-reggaeton)

easy music bata festival

¿Como será la final de Easy music?

El día 6 de febrero los 10 artistas que han llegado hasta la fase final del concurso serán convocados para por sorteo decidir el día y el orden de participación en las eliminatorias. Cada eliminatoria (28 de febrero y 1 de marzo) contará con la participación de cinco artistas que cantarán dos temas (que pueden ser inéditos o los ya mostrados durante el concurso). Un jurado compuesto por seis personas otorgará las puntuaciones. Solo los 4 con mayor puntuación pasarán a la GRAN FINAL el día 2. El mejor, se llevará el premio!



Lisnardo
Cayetano



Malfeo



Y estos son nuestros finalistas...

Tims Boff



Tony Bromer



Firmamento



DJ Beyoso



Ekumatud

Soldados del triste hogar



Lorenzo Apex Mc



Los elegidos





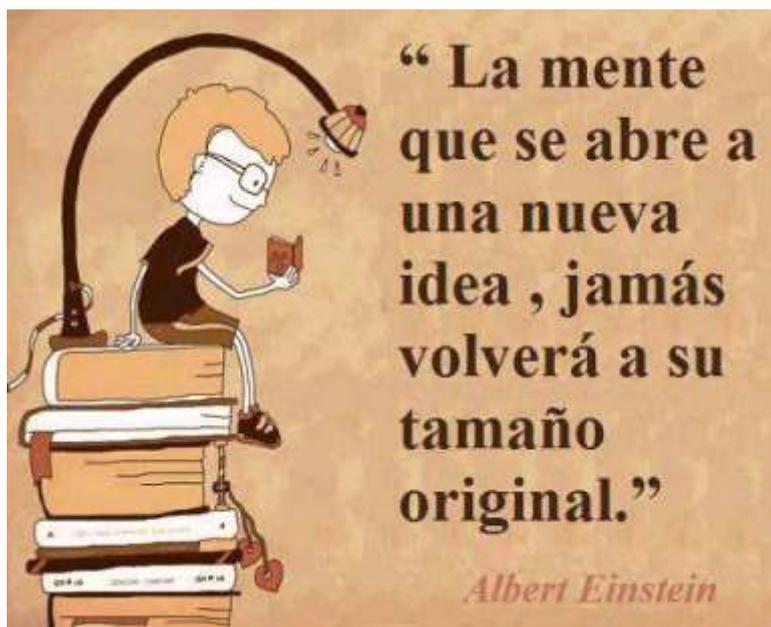
Presentaciones literarias

Como ya viene siendo habitual, el salón de actos del CCEB se convertirá también en febrero y marzo, en un espacio para conocer y dialogar en torno a la literatura ecuator-guineana. Conoceremos obras recién editadas y rescataremos otras que mantienen a pesar del tiempo transcurrido desde su publicación, todo su interés.

El día 12 de febrero a las 19h el escritor, filólogo y doctor en teología Longinos Eseng Nguema Bilogo, nos presentará su segunda obra literaria, **“Génesis ¿dónde está Dios? y ¿dónde está el hombre!,** en donde expone, de una forma plástica, la situación actual de la sociedad mundial y el alcance de sus consecuencias. Desde el momento en el que Dios crea al hombre, funda una sociedad, donde convive con él. Una reflexión teológico social ante la crisis global (de valores, moral, económica, laboral, natural) de la sociedad mundial. La pobreza, las guerras por el poder, el hambre en una tierra rica, la mortalidad infantil, las desigualdades, la situación de la mujer en el mundo...

Unos días después, el Jueves 21 de febrero a la misma hora el escritor, antropólogo e investigador especializado en historia de Guinea Ecuatorial, Gustau Nerín, nos presentará la novela **“La selva siempre triunfa”**, de Guillermo Cabanellas. Un relato que nos traslada a la Guinea Española de los años 30 a través de la mirada de un joven funcionario de la colonia.

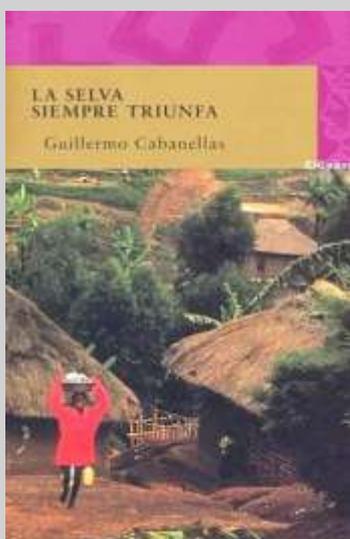
El 12 de marzo, tendrá lugar la presentación del libro **Gramática descriptiva del Fá d'Ambô**, a cargo de su autor, Armando Zamora.



El Fá d'Ambô, es la lengua autóctona de la isla de Annobón. Se estima que hay nueve mil hablantes de este dialecto.

Habiendo descubierto la isla en el siglo XV deshabitada, los colonizadores portugueses decidieron traer esclavos de Angola y Santo Tomé y Príncipe para poblar la isla. Debido al mestizaje entre los portugueses y las esclavas africanas, el portugués que inicialmente se hablaba, en la isla comenzó a convertirse en un criollo portugués llamado forro. Más tarde, durante la época colonial española, el forro se mezcló con el castellano en la isla dando lugar a esta lengua.

El Fá d'Ambô, se basa en el forro en un 82%, mientras que un 10% de su léxico es español. Es hablado por descendientes de mestizos entre africanos, portugueses y españoles. Debido a la similitud entre el portugués y el español no se sabe qué origen tienen ciertas palabras.



A principios de la década de 1930, el joven aristócrata Carlos Montejano decide abandonar su plácida vida madrileña y trasladarse a la Guinea Española donde consigue una plaza como funcionario. Al llegar a África Montejano entra en conflicto con un mundo colonial en el que la corrupción y los malos tratos a los negros están a la orden del día. Enfrentado a sus compatriotas, en un ambiente hostil, trata de encontrar refugio en el amor de una mulata, que le enseña a comprender y a respetar su país.

La selva siempre triunfa es, por su contundencia y compromiso moral, un libro atípico en la narrativa colonial española. Publicado en 1944 en Argentina, el libro fue completamente ignorado en España y en Guinea Ecuatorial. Su reedición y presentación supone un acto de justicia y de reconocimiento hacia un hombre íntegro que luchó por mejorar la situación de los guineanos de la colonia española.



El CCEB presentará en marzo la exposición fotográfica "Camino de África" de Gloyer Matala Evita

El camarógrafo y fotógrafo ecuatoguineano Gloyer Matala Evita recorrió varios países africanos junto a otros diez artistas durante casi tres semanas, del 23 de septiembre al 11 de octubre del año 2012. Ahora, el CCEB recoge en una muestra fotográfica que será inaugurada el próximo 26 de febrero a las 19h, la visión personal del artista durante el recorrido.

La exposición "Camino de África" está compuesta por 34 fotografías y un video documental del viaje que nos adentra en las realidades y en la vida diaria de los pueblos y las ciudades de Nigeria, Camerún y Gabón.

La muestra forma parte de la 4ª edición del proyecto Invisible Borders, puesto en marcha en el año 2009 por artistas nigerianos, con el objetivo de contribuir a través del arte y de la fotografía a la aclaración de algunos errores y tópicos que surgen en torno a la representación del África contemporánea.

Se trata de una iniciativa ejecutada anualmente por un máximo de diez artistas africanos, en su mayoría fotógrafos que viajan juntos por carretera a través de diferentes países del continente para transmitir al mundo historias de África contadas por los propios africanos que "compliquen" la representación del continente.

Gloyer Matala, aglutina una amplia trayectoria en el mundo audiovisual. Fue formado en el laboratorio audiovisual del Centro Cultural de España en Bata, y actualmente es el camarógrafo y fotógrafo oficial de esta institución. Asimismo trabajó como realizador en el documental "En clave de Vida: un documental sobre la conservación en Guinea Ecuatorial" desarrollado por la ONG americana Conservación Internacional en el año 2012.

La muestra podrá verse en el Centro Cultural de España en Bata del 26 de febrero al 20 de marzo.

Para más información visita: <http://invisible-borders.com>



Los negocios ambulantes. Lagos. Nigeria. Gloyer Matala Evita



La tercera edad. Calabar. Nigeria. Gloyer Matala Evita



Contemplando otras miradas. Libreville. Gabón. Gloyer Matala Evita



Mujeres y negras: Maya Angelou

El 8 de marzo celebramos el Día Internacional de la mujer.

En Guinea Ecuatorial, a pesar de los tímidos avances en cuestión de género de los últimos años (mayor acceso a la educación de las niñas, cargos políticos ocupados por mujeres, un Ministerio de Asuntos Sociales y de Promoción de la Mujer con más de diez años de trayectoria) el papel de la mujer sigue estando relegado a un segundo plano en los escenarios sociales, económicos y políticos. Y la cultura, por supuesto, tampoco se salva de esta triste realidad.

El CCEB se ha propuesto favorecer e impulsar el acceso de las mujeres a las esferas culturales a través de actividades que visibilicen el papel de la mujer "creadora".

Esta sección que hoy inauguramos "Mujeres y negras" os presentará en cada nuevo número de Batamemata la figura de una mujer negra que ha sido, o es, relevante en el mundo de la cultura, la política, la economía o la ciencia. Huiremos de la "cosificación femenina" a la que nos tienen acostumbrados los medios de comunicación para conocer a mujeres que por su trayectoria vital han cambiado el curso de la historia.



Maya Angelou (Misuri, 1928) es una poetisa y novelista, y también activista por los derechos civiles, actriz y cantante afroamericana. Nació en 1928 en Saint Louis, Misuri y creció en Arkansas. Su madre ejercía el trabajo de prostituta durante una etapa pero mas tarde lo dejó. A los 8 años Maya fue violada por el entonces novio de su madre y su agresor fue golpeado hasta la muerte. Estos sucesos constituyeron un acto traumático que provocó a Maya un mutismo patológico. Permanece muda durante cinco años hasta que una profesora consigue que vuelva a hablar.

Logra una carrera de éxito como poeta, novelista, cantante, bailarina, actriz, directora de revistas y activista de los derechos civiles. Trabajo estrechamente con Martin Luther King y Malcolm X.

Desafío los estereotipos tradicionales con los que se representaba a la mujer negra. En casi todas sus obras denuncia el racismo, y exalta el valor, la perseverancia, la supervivencia y la propia estimación.

Me levanto

Podrás inscribirme en la historia
Con tus mentiras amargas y retorcidas,
Podrás arrastrarme en la basura misma
Y a pesar de todo, como el polvo, me
levantaré.

¿Te desconcierta mi insolencia?
¿Por qué te acosa la melancolía?
Porque camino como si tuviese pozos de
petróleo
Bombeando en mi sala de estar.

Igual que las lunas y los soles,
Con la certeza de las mareas,
Igual que las esperanzas que alto vuelan
A pesar de todo me levantaré.

¿Querías verme destruida?
¿Con la cabeza inclinada y los ojos
cerrados?
Los hombros caídos como lágrimas.
Debilitada por mis gritos conmovedores.

¿Te ofende mi arrogancia?
No lo tomes tan a mal
Porque me río como si tuviera minas de oro
Cavándose en el patio de atrás.

Puedes dispararme las palabras,
Puedes cortarme con los ojos,
Puedes matarme con tu odio,
Y a pesar de todo, como el aire, me
levantaré.

¿Te desconcierta misensualidad?
¿Te resulta una novedad
Que baile como si tuviera diamantes
En el medio de mis muslos?

Desde los cobertizos de una vergüenza
histórica
Me levanto
De un pasado enraizado en el dolor
Me levanto

Soy un océano negro, impetuoso y extenso,
Fluyendo y embraveciendo soporto la
marea.

Dejando atrás noches de espanto y miedo
Me levanto

En un nuevo día asombrosamente claro
Me levanto

Con los talentos que mis ancestros dieron,
Yo soy el sueño y la esperanza del esclavo.
Me levanto.
Me levanto
Me levanto.

Maya Angelou



El Día de la Mujer en el CCEB



Coro de Lea en una actuación durante la Semana Bisio en marzo de 2012

Cada año ONU Mujeres, el organismo de las Naciones Unidas para la Igualdad de género y el empoderamiento de la mujer, establece un tema sobre el que girarán los actos relativos a la celebración del Día Internacional de la Mujer. Para el 2013 el lema será **“Una promesa es una promesa: momento de pasar a la acción para acabar con la violencia contra las mujeres”**.

El Día Internacional de la Mujer ha pasado a ser un momento de reflexión sobre los progresos alcanzados, un llamado al cambio, y una celebración de los actos de valor y determinación tomados por mujeres corrientes que han tenido un papel extraordinario en la historia de sus países y sus comunidades.

El CCEB prepara para el Día de la Mujer una programación especial que refuerce desde la cultura la celebración de esta fecha tan importante para todas las mujeres y los hombres del mundo.

El 8 de marzo, el **Coro femenino de Lea**, con Mamá Lucía al frente desarrollará una demostración del baile tradicional bisio, compuesto en su totalidad por mujeres. Representarán la fortaleza, el poder y la importancia de la mujer bisío, como representación de la mujer ecuator-guineana.

Un día antes, el día 7 reflexionaremos junto a varias representantes de diversas organizaciones civiles que luchan por la igualdad de la mujer en Guinea Ecuatorial sobre el **“Derecho de la mujer: entre la legislación y la tradición consuetudinaria”**.

En un momento en el que Guinea Ecuatorial se debate entre la tradición y la modernidad en muchas esferas sociales, el derecho de la mujer no se encuentra todavía contemplado en ninguna legislación específica a pesar de los intentos de muchos colectivos. El Parlamento lleva desde el 2006 paralizando por desacuerdos los borradores de leyes fundamentales para hacer realmente efectiva la igualdad en el país, como la **“Ley de la familia”** que elimina la dote, el levirato o las desigualdades actuales ante el divorcio entre hombres y mujeres o la **“Ley de la violencia contra la mujer”** que pena de manera específica la violencia doméstica, hasta ahora considerada como una falta leve en el código civil (herencia por cierto, del código civil franquista, que sigue en vigor).

Me pregunto quién dijo que por ser mujer no tenemos derecho a nada, las mujeres también tenemos derecho a todo. Al amor, a la *enredación*... a decidir en la sociedad o en una familia. Una mujer también puede, tiene derecho a opinar y a hacer los mismos trabajos que hacen los hombres.

No somos esclavas ni estamos obligadas a nada. Algunos hombres aun siendo ricos prefieren que sus mujeres hagan todo en la casa como si fuésemos sus sirvientas.

¡Mujeres no os dejéis llevar por los hombres, ni os sintáis humilladas ni digáis que nada podéis hacer por que es trabajo de los hombres!

Para conseguir que los hombres nos vean como personas capacitadas tenemos que actuar, haciendo todo lo que ellos hacen, ya que tenemos el mismo derecho.

Una mujer puede ser mecánica al igual que los hombres. Las mujeres tienen que ser fuertes. Los hombres nos dan dinero, nos ayudan en todo...para después llevarnos a la cama y abusar de nosotras. Para evitar todo esto, las mujeres tenemos que luchar y trabajar codo con codo.

¡Basta de violencia contra la mujer! Algunos hombres nos golpean, nos hacen daño y no podemos permitir que esto continúe. Todo depende de nosotras.

Y vosotros los hombres tampoco se queden con que porque son hombres pueden hacer todo lo que quieran con las mujeres. Los hombres también hacen las mismas cosas que las mujeres. Un buen hombre lo que hace es ayudar a la mujer, porque todos somos iguales. Nadie es superior a otro.

Basta con la violación y queremos justicia

Juanita Obono Abecara
Estudiante.



Bata ama el teatro



Bata ama el teatro.

Y es que todo parece predisponer al público ecuatoguineano a las artes escénicas. El sentido del ritmo y de la mímica, la afición por la palabra y la verborrea son cualidades que todos los africanos comparten en mayor o menor medida y que hacen de ellos actores natos. La vida cotidiana en Guinea transcurre al ritmo de variadas ceremonias, rituales o religiosas, concebidas y vividas generalmente como verdaderos espectáculos.

Por eso este año en el Centro Cultural de España en Bata, celebraremos el Día Internacional del Teatro, dándole al público lo que quiere. Mucho, mucho teatro.

Comenzaremos el día 14 de marzo con la conferencia **“Puentes de papel entre Guinea Ecuatorial y Las Américas”** a cargo de Elisa Rizo, Profesora de Estudios Hispánicos de la Universidad del Estado de Iowa, en los Estados Unidos. La profesora compartirá una visión general de varios proyectos y publicaciones que ha desarrollado para promover el conocimiento de Guinea Ecuatorial en América Latina, haciendo un énfasis especial en la producción literaria y el teatro ecuatoguineano.

El día 16 recibiremos la visita de la **Compañía de Teatro del Centro Cultural de España en Malabo** con la obra **“Arte”**, una compleja y filosófica pieza de la dramaturga francesa Yasmina Reza que sin duda sorprenderá al público batense. **“En un mundo cada vez más globalizado donde viajar, conocer gente nueva y dejar atrás compañeros y familia se ha convertido en algo cotidiano, Iván, Marcos y Ángela sufrirán su propia crisis de amistad. Un cuadro blanco, mera excusa, es el desencadenante del conflicto”**

El siguiente fin de semana, tendremos la oportunidad de disfrutar con la compañía española **Teatro di Commedia**

que nos propone para el viernes 22 la obra **“La metamorfosis de Arlequín”** un conjunto piezas teatrales breves de los siglos XVI, XVII y XVIII que nos cuentan la historia de Arlequín en escena. El sábado 23 la compañía representará **La Celestina** de Fernando de Rojas, un modelo impecable de la tragicomedia del Renacimiento español. La versión de Teatro di Commedia ha recibido numerosos reconocimientos y ha participado en teatros tanto de España como de Argentina y Cuba.

Asimismo los dos actores de la compañía impartirán un taller gratuito de improvisación y cuerpo del lunes 18 al viernes 22 de marzo de 18 a 21h.

Como colofón final a un mes lleno de teatro, la compañía batense **Actores del Milenio** en el marco del proyecto Teatro en los Centros Escolares nos proponen tres días para conocer mejor el teatro ecuatoguineano:

25 de marzo:

- 18h Taller de teatro a público abierto
- 19h Proyección de videos teatrales + coloquio
- 20h Varios squetchs realizados por los alumnos/as del proyecto “Teatro en los Centros Escolares”

26 de marzo:

- 18h Taller de teatro a público abierto
- 19h Mesa redonda “Teatro en Guinea Ecuatorial” con varios directores de las compañías teatrales guineanas.

27 de marzo:

- 18h Taller de teatro a público abierto
- 19h Coloquio sobre Marketing teatral con Juan Miguel Elá Micó, Pastor Nsué y Rosendo Gabriel Obun
- 19:30h Estreno de la obra teatral desarrollada por Actores del Milenio para celebrar el Día internacional del Teatro.



Celebramos el día de San Valentín

El Día de San Valentín es una celebración tradicional de los países anglosajones que se ha ido implantando en otros países a lo largo del siglo XX. Se celebra el 14 de febrero. En algunos países se conoce como Día de los Enamorados y en otros como Día del Amor y la Amistad.

Existen diversas teorías que otorgan a esta fecha el origen del Día de los Enamorados. En los países nórdicos es durante estas fechas cuando se emparejan y aparean los pájaros, de ahí que este periodo se vea como un símbolo de amor y de creación.

Muchos piensan que este día se celebra desde hace poco, pero su origen se remonta a la época del Imperio Romano.

¿Quién fue san Valentín?

San Valentín era un sacerdote que hacia el siglo III ejercía en Roma. Gobernaba el emperador Claudio II, quien decidió prohibir la celebración de matrimonios entre los jóvenes, porque en su opinión, los solteros sin familia eran mejores soldados, ya que tenían menos ataduras.

El sacerdote consideró que el decreto era injusto y desafió al emperador. Celebraba en secreto matrimonios para jóvenes enamorados.

El emperador Claudio se enteró y como San Valentín gozaba de un gran prestigio en Roma, lo llamó a Palacio y dio orden de que lo apresasen.

Asterius, oficial encargado de encarcelarlo, quiso ridiculizar y poner a prueba a Valentín. Le retó a que devolviese la vista a una hija suya, llamada Julia, que nació ciega. Valentín aceptó y, según cuenta la leyenda, le devolvió la vista.

Este hecho convulsionó a Asterius y a su familia, quienes se convirtieron al cristianismo. Aún así, Valentín siguió preso y el emperador Claudio finalmente ordenó que lo martirizaran y ejecutaran el 14 de Febrero del año 270.

La joven Julia, agradecida al Santo, plantó un almendro de flores rosadas junto a su tumba. De ahí que el almendro sea símbolo de amor y amistad duraderos.



Programación especial Día de San Valentín

CONCURSO/RECITAL DE POEMAS DE AMOR

El 14 de febrero a las 19h todos los poetas que lo deseen podrán subir al escenario del CCEB para dedicar y recitar sus mejores composiciones de amor acompañados por el sonido de una guitarra. Un jurado elegirá el mejor poema que será premiado con 50.000 fcfas y un lote de libros de poesía.

CONCIERTO ESPECIAL SAN VALENTÍN CON TRIPLE B

El Viernes 15, también a las 19h, seguiremos celebrando el Día de los Enamorados con un concierto de reggaetón sentimental a cargo del grupo TRIPLE B. Canciones suaves y pegadizas para que vengas a disfrutar con tu “media naranja”.



Taller de escritores Ndowné

El idioma nos muestra mucho de la cultura. Todos los idiomas sirven para expresar las emociones, experiencias, anhelos, sucesos y pensamientos de la gente que los habla...

Cuenta la historia que un antiguo matrimonio entre Mbimba y Modungo su mujer tuvieron gemelos a los que llamaron Ndowne a Mbimba y Ndowne a Modungo.

De Ndowne a Mbimba descenderían Ndama, Bole, Mari, Kombe, Benga, Bapuku. De Ndowne a Modungo descenderían One, Iyasa, Bodele, entre otros.

Los Ndowne son conocidos como los pueblos playeros por el lugar geográfico donde habitan. El nombre Ndowne quiere decir "GRUPO UNIDO".

Por favor, permítame hacer las siguientes preguntas:

¿Se ha imaginado el tremendo poder de la alfabetización conforme individuos y comunidades enteras pueden leer y escribir sus propias narraciones y relatos culturales? ¿Se ha imaginado personas en todas las comunidades Ndowne y de Guinea Ecuatorial que pueden leer y escribir y por eso tienen capacidad para aprender toda la vida? ¿Ha pensado el potencial para el cambio positivo, cuando las personas pueden leer materiales en su propio idioma sobre el SIDA, recetas, documentos, periódicos y libros?...

Esto sí lo ha pensado un grupo de personas Ndowne quienes se juntaron y con el apoyo de tres jóvenes lingüistas y el patrocinio del Centro Cultural Español están desarrollando el primer taller de escritores Ndowne.



Mamá Lili impartiendo el curso de escritores ndowé en el CCEB

Escribir en el idioma materno es algo personal, muy íntimo, porque uno está expresando cosas del corazón, es un proceso creativo. **El taller es un curso diseñado para los hablantes Ndowne (Kombes, Mari, One, Iyasa entre otros) que deseaban capacitarse en la lectoescritura de su propia lengua y en el desarrollo de planes específicos para promover la lectura y escritura en las comunidades, para usar y preservar su idioma materno y conservar su historia y su cultura**

Los participantes han tenido oportunidad de escribir sobre la historia de su niñez, poesías, cuentos, dichos, trabalenguas todo relacionado al pueblo Ndowne. También han tenidos temas motivacionales como: *La importancia de involucrar a la gente mayor en nuestros relatos, Qué es la cultura, Cuales son nuestros valores culturales, Qué importancia tiene mi idioma...* Junto a eso han aprendido técnicas de revisión de los escritos.

Uno de los participantes nos dijo:

Si esta generación no hace nada, la próxima generación no tendrá nada. Así también lo creemos.

El mundo es amplio y podemos ser parte de este sin temor cuando nuestra identidad cultural en todas sus formas y expresiones está solidificada. **El idioma define cómo ve uno al mundo... y cómo uno describe al mundo. Es la esencia de la identidad de la comunidad. Es fundamental para la participación en la sociedad, para la preservación de la cultura, para hallarle sentido a quién es uno, y a dónde uno pertenece y cómo se relaciona con otros.**

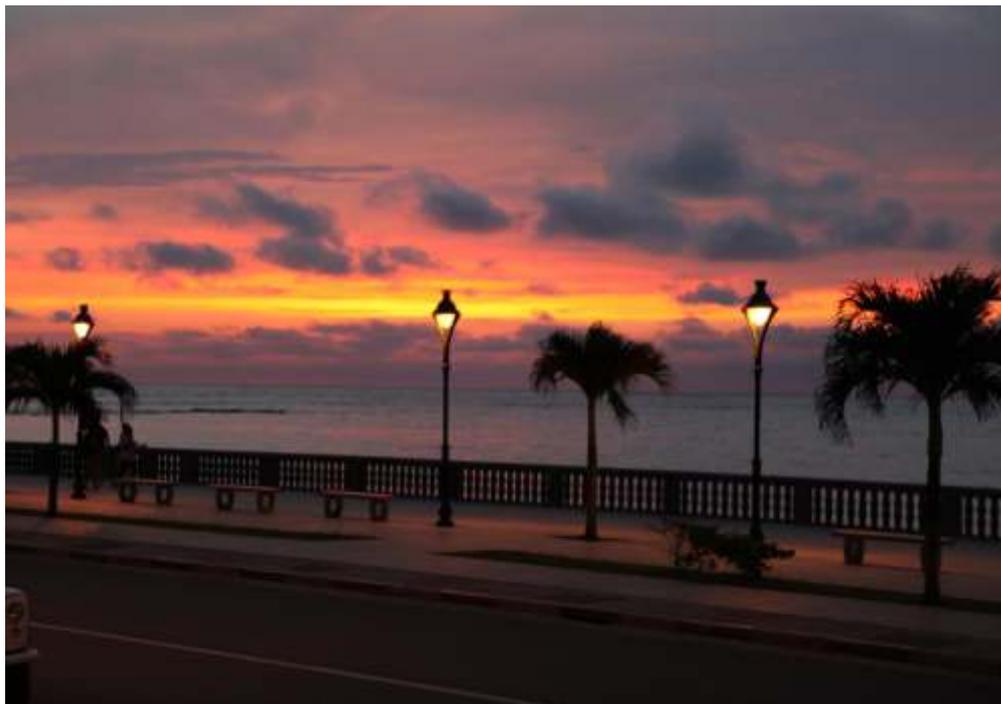
Queremos animarte a valorar tu idioma y tu cultura, deseamos ver en Guinea Ecuatorial personas amantes de su lengua materna, personas que usan su idioma vernáculo en el diario vivir. Te animamos a participar en nuestros

Soledad Olivero es lingüista y profesora en los cursos de alfabetización Ndowné que se desarrollan en el CCEB



Un día nuevo, el mismo sol de siempre

Por J. Ricardo Esono



Día 31 de diciembre, 2012 claro. Malabo, a las once de la noche.

Mientras unos esperan las primeras campanadas del nuevo año en sus casas para después trasnochar con la ayuda de una música bastante alta y un gran banquete, otros prefieren salir a la calle y pasar con sus amigos los últimos momentos del año que se despide. Todo es alcohol y diversión y la ciudad entera parece ir cobrando cierto impulso de parte de su población.

Llega el día primero, y en muchos ciudadanos sigue vivo ese espíritu de pasarlo extremadamente bien, pero después; corre que corre el tiempo y tanta diversión acaba pereciendo igual que el año anterior.

Volvemos a la vida de antes; los defectos de siempre, los mismos vicios, la misma deprabante forma de pensar, el mismo estilo de vida. ¿El año es realmente nuevo para nosotros? o solo nos limitamos a aprovechar los momentos especiales para hacer nuestras gamberradas.

A medida que avanzamos en el tiempo nuestra existencia en este mundo se mide tomando como unidad de referencia el año. Nuestras vidas siguen su curso, pero de vez en cuando valdría la pena que nosotros hagamos una evaluación de ella, pues así vamos marcando los pasos a seguir en momentos ulteriores y la probabilidad de cometer errores disminuye sensiblemente.

Si bien, el ponerse a reflexionar o a especular puede parecer muy aburrido para algunos, es sin embargo una actividad absolutamente necesaria.

Nos alejamos cada vez más del año cero y todavía no hemos pasado a definir realmente lo que somos y el camino hacia el cual queremos orientar nuestro desarrollo. **Nos limitamos a sobrevivir, despertarnos cada mañana y a ver cómo salir a delante, qué llevarnos a la boca... y todo porque actualmente tanto progreso nos ha llenado la mente de una sola cosa: el dinero.**

y todo porque actualmente tanto progreso nos ha llenado la mente de una sola cosa: el dinero.

La figura del ser humano como tal está perdiendo importancia. Casi todos los jóvenes son preparados para trabajar en bancos, ser empresarios, ocupar cargos... pero en ninguno apenas radica el concepto "prójimo".

Las grandes virtudes heredadas de nuestros ancestros se están desvaneciendo, actualmente ver a una persona bondadosa o solidaria es excepcional. Tanto es así que aquellos que intentan serlo son consideradas gente tonta o de otro mundo, gente rara. Lo miserable y lo malo han pasado a ser los principales valores de nuestro código moral. **Lo más normal es robar, ser corrupto, ayudar solo a quien conozcas, buscar poder y dinero.**

Lo peor es que **muchos jóvenes han heredado ya esa manera de ver la vida y creen que una sociedad más correcta es inalcanzable**, así pues muchos prefieren dejar el colegio cuando están apunto de acabar para hacerse taxistas y los que por milagro siguen estudiando sólo lo hacen porque creen que es el camino para llegar a una vida futura en la que todo será dinero y lujo.

Lo mejor de que las cosas marchen mal es que siempre hay una posibilidad de que marchen peor. La parte mala está en que no nos costará el mismo precio salir ahora del puerto del peligro que hacerlo dentro de veinte años. **La voluntad es la mayor fuerza de la que se nos puede dotar y la única que nos encaminará hacia el querer cambiar. El cambio vendrá después del querer hacerlo.** Podemos ser todo lo que nosotros queramos pero dependiendo siempre de lo que tengamos en la mente.



Marzo en el Centro Cultural

AVANCE DE LAS ACTIVIDADES DE MARZO:

Viernes 1 de marzo. 19h00

2º ELIMINATORIA
EASY MUSICA BATA FESTIVAL

Sábado 2 de marzo. 19h00

GRAN FINAL
EASY MUSICA BATA FESTIVAL

Martes 5 de marzo. 19h00

CONFERENCIA GESTIÓN DEL PATRIMONIO CULTURAL DE
CORISCO

Jueves 7 de marzo. 19h00

CONFERENCIA DÍA DE LA MUJER

Viernes 8 de marzo. 19h00

CORO BISIO DE LEA

Sábado 9 de marzo. 19h00

TEATRO CON LA CIA. DEL CCE MALABO: "ARTE"

Martes 12 de marzo. 19h00

PRESENTACIÓN LITERARIA
"GRAMÁTICA DEL FA'DAMBÓ"

Jueves 14 de marzo. 19h00

CONFERENCIA. ELISA RIZO
"PUENTES DE PAPEL ENTRE GUINEA ECUATORIAL Y LAS
AMÉRICAS"

Viernes 15 de marzo. 19h00

BAILE MODERNO "LOS PIRATAS"

Sábado 16 de marzo. 19h00

CONCIERTO CON DALTON

Martes 19 de marzo. 19h00

CONFERENCIA LABORATORIO DE
RECURSOS ORALES

Jueves 21 de marzo. 19h00

INAUGURACIÓN EXPO "PINTURA Y PLÁSTICO" DE RAFAEL
MARÍA

Viernes 22 de marzo. 19h00

TEATRO CON LA CIA ESPAÑOLA TEATRO DI COMEDIA
"METAMORFOSIS"

Sábado 23 de marzo. 19h00

TEATRO CON LA CIA ESPAÑOLA TEATRO DI COMEDIA
"LA CELESTINA"

Del 23 al 27 de marzo. 19h00

SEMANA DEL TEATRO EN EL CCEB

SALSA DE PAMBOTA CON PESCADO FRESCO

**Comenzamos el año con uno de los platos
más populares de la gastronomía Ndowné.**

**Nos lo prepara la cocinera Violeta Ester
Ramos.**



INGREDIENTES
para 4 personas

5 montones de
fruto de palmiste
de 500 Fcfas

1 cebolla grande

1 limón

4 dientes de ajo

Pescado fresco

Picante

Caldo de langosta
o de pescado
concentrado

Sal



PROCEDIMIENTO

Lavado el palmiste se coloca en una olla cubierto de agua y se deja hervir durante 20 mm. Se pasan los granos de palmiste escurridos de agua a un mortero y se machacan. El resultado se pasa a una palangana y echando poco a poco agua con una mano, con la otra se amasa para ir separando y retirando las hebras, pieles y huesos del palmiste.

Quedará un líquido espeso color naranja que se vierte en una olla previamente colado dos veces para retirar las impurezas.

Se pone al fuego y se echa la cebolla y los ajos rallados, dejándolo cocer durante 20 mm aproximadamente a fuego medio, hasta que el líquido esté un poco más espeso.

Entonces echaremos el pescado limpio (troceado, escurrido y salado) el zumo del limón, un poco de picante y el caldo de pescado o marisco concentrado, dejando cocer a fuego medio durante 10 minutos.

Se sirve acompañado de yuca, plátano cocido o arroz.



El rincón del poeta

Como no voy a carecer de Salud Mental...

A ver dime. Si tú, ¿dime cómo?
¿Cómo no voy a carecer de salud mental,
si los profesores falsifican los diplomas
y los universitarios no saben dónde van
las comas?

Mañana diplomado serás de esta carrera,
pero, no tienes ni la más remota idea
de que es la Salud Mental.

Si enciendo el televisor,
observo seis canales, y ninguno
emite la realidad de la que vive mi
sociedad.

¿Cómo no voy a carecer de salud
mental?,
Cuándo hay miserias en las calles
con claros y falsos detalles
de PROGRESO, BIENESTAR y
DESARROLLO

Y tú, en tu casa, te tragas todo ese rollo.

Si el llanto de esas madres
Que cada mañana pierden a sus hijas,
es la única melodía.
Si los robos, la corrupción, las matanzas
y el hambre, son el pan nuestro de cada
día.

Si tú con sonrisa de paz en la cara,
mientras allí fuera, se respira aire de
guerra.

Chicos sembrando el terror por las aceras
y de tu casa a la escuela el camino
plagado de ramerás.

Cuando veo a hombres con chaquetas
que nos dicen No a la Drogadicción,
pero son los proveedores y
camellos de la cocaína.

Otros que predicán en contra de la
prostitución,
y son, los que fornican a la hija de la
vecina.

¿Cómo no voy a carecer de salud mental,
si se publica y se anuncia
que el tratamiento de mi enfermedad
es todo gratuito, y al presentarme,
me exigen pagar 150.000 frcos?

Si miro a mi alrededor
y veo a niños que para comer
a otros hacen daño,
Hermanitas que disfrutan de bienes y
placeres
Y lo pagan con engaño.

Si ese Señor de allí,
ese que hace tanta publicidad
de sus falsas obras de caridad,
es aquel que te roba a ti y a mí,
y aquel que también esclaviza al país.

Si en mi país hombres pactan con Satanás
y para mantener esta relación,
sangre humana deben entregar.
y otros que con la justicia forman una
alianza
y para mantenerla, algo de tu sueldo
deben sacar.

Si tú, ignorante de todo esto
vienes, y preguntas,
¿Qué de donde saco esta información,
si no lo emite la radio, ni la televisión?

Si una niña ha sido engañada por amigo,
Y me ve como ellos, arruina mi vida,
apartándome de la niña que me he llegado
a enamorar.

Si esa niña, ha sacrificado
lo que juntos hemos pasado,
mi amor por ella y mi alegría,
Tan solo para que ella goce
y sea feliz con otro.

Me hace romper mis promesas y
se burla de mis sentimientos.
¿Cómo no voy a carecer de salud mental?
Si ahora mi tristeza ha hecho de mí,
un ser despreciable
que solo piensa en sexo y vengarse
de aquella niña que arruino mi vida
¿Y no parar hasta beber su sangre?

Si mi vida está ya, en manos
de alguien que yo no conozco,
y decide y apuesta con ella
Como sino valiese nada.

¿Cómo no voy a carecer de salud mental
si, sucede que por casualidad, gane yo,
No tengo con quien celebrar este triunfo?

Sir Manoiká

Solo siento, solo veo, solo escribo

Lo digo, solo escribo,
creo tener el don.
Oro, canto no sé por qué.
Recuerdo, lloro, no lo reconozco.

En poco se diferencian
mis días tristes son,
zafarme no consigo, mi clavario
no lo busqué.

Observo y pregunto
por lo que no conozco
solo pido algo de atención.

Alguien quizá me califique
no sé como qué.
Llega y se va el sol
en escribir me enfoco,
veo amor, veo dolor
veo llantos en cada rincón.

¿Alguno ve paz, felicidad
y auténtica libertad?
De tantas cosas que me han
prometido,
ojos míos cumplidas ni cuarta
parte han visto.

Rezo todavía por la paz.
amor, libertad que busqué.

Lorenzo Salvador Machimbo

¿Quieres actuar en el Centro Cultural?

Si eres artista y quieres desarrollar una actividad o un espectáculo en el CCEB, no te lo pienses más, ven al aula de Animación del Centro Cultural, hablemos de ti y de lo que quieres hacer y puede que ese sea el principio de tu carrera artística.

Si quieres publicar tus cuentos o poemas en Batamemata, envíanoslos a comunicacion@ccebata.es o tráenoslos al CCEB (Rocío Cadahía)

Teatro di Commedia

presenta:

DARÍO GALO
versión y dirección

CAROLINA CALEMA
interpretación

LA CELESTINA

de
FERNANDO DE ROJAS



Centro Cultural
de España en



Sábado, 23 de marzo. 19h

Centro Cultural de España en Bata

